Porównanie tłumaczeń II Machabejska 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Apoloniusz spotkał się z królem i powiadomił go o ujawnionych mu bogactwach. Ten zaś wybrał zarządcę nad sprawami państwa, Heliodora, i posłał go z rozkazem zorganizowania przejęcia wspomnianych bogactw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Apoloniusz spotkał się z królem, opowiedział o skarbach, o których mu doniesiono. Wtedy król wybrał wielkorządcę Heliodora i dał mu rozkaz, aby udał się tam i przejął wspomniane bogactwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А зустрівшись з царем, Аполлоній обявив йому про згадані багацтва. Він же, вибравши Іліодора, що над ділами, післав, давши листи, щоб забрати вищезгадані багацтва. |